

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty będziesz nad moim domem i twoim ustom będzie z pocałowaniem posłuszny* cały mój lud, tylko tronem będę większy od ciebie.** ¹⁾²⁾

¹⁾ twoim ustom będzie z pocałowaniem posłuszny, קַל־עַמִּי יִשְׁקָךְ וְעַל־פִּיךָ : idiom: twoim rozkazom będzie bezwzględnie posłuszny cały mój lud, zob. <x>230 2:11</x> (נִשְׁקָו־בְּרַפְּנוֹ יִצְחָק), choć może metateza, tj. יִשְׁקָ zamiast יִשְׁקָב , por. ὑπακούσεται G.

²⁾ <x>510 7:10</x>